



Совет Безопасности

Distr.: General
30 July 2003

Пятьдесят восьмой год

**Резолюция 1494 (2003),
принятая Советом Безопасности на его 4800-м заседании
30 июля 2003 года**

Совет Безопасности,

ссылаясь на все свои соответствующие резолюции, в частности резолюцию 1462 (2003) от 30 января 2003 года,

рассмотрев доклад Генерального секретаря от 21 июля 2003 года (S/2003/751),

ссылаясь на выводы Лиссабонской (S/1997/57, приложение) и Стамбульской встреч на высшем уровне Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), касающиеся положения в Абхазии, Грузия,

ссылаясь на соответствующие принципы, содержащиеся в Конвенции о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, принятой 9 декабря 1994 года,

выражая сожаление по поводу того, что личности тех, кто сбил вертолет Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению в Грузии (МООННГ) 8 октября 2001 года, в результате чего погибли девять человек, находившихся на борту, до сих пор не установлены,

подчеркивая, что сохраняющееся отсутствие прогресса по ключевым вопросам всеобъемлющего урегулирования конфликта в Абхазии, Грузия, является неприемлемым,

приветствуя, вместе с тем, положительный импульс, который придали мирному процессу под руководством Организации Объединенных Наций два совещания высокого уровня Группы друзей в Женеве и последующая встреча президентов Грузии и Российской Федерации в Сочи,

приветствуя также важный вклад, внесенный МООННГ и коллективными миротворческими силами Содружества Независимых Государств (миротворческие силы СНГ) в дело стабилизации ситуации в зоне конфликта, и *подчеркивая* свою приверженность тесному сотрудничеству между ними в

выполнении их соответствующих мандатов,

1. *приветствует* доклад Генерального секретаря от 21 июля 2003 года (S/2003/751);

2. *вновь подтверждает* приверженность всех государств-членов принципам суверенитета, независимости и территориальной целостности Грузии в пределах ее международно признанных границ и необходимость определения статуса Абхазии в составе Государства Грузия в строгом соответствии с этими принципами;

3. *высоко оценивает и решительно поддерживает* непрерывные усилия, предпринимаемые Генеральным секретарем и его Специальным представителем при помощи Российской Федерации в качестве содействующей стороны, а также Группы друзей Генерального секретаря и ОБСЕ в целях содействия стабилизации ситуации и достижению всеобъемлющего политического урегулирования, которое должно включать урегулирование вопроса о политическом статусе Абхазии в составе Государства Грузия;

4. *подчеркивает*, в частности, свою решительную поддержку документа, озаглавленного «Основные принципы разграничения полномочий между Тбилиси и Сухуми», и сопроводительного письма к нему, которые были окончательно согласованы всеми членами Группы друзей при их полной поддержке;

5. *выражает глубокое сожаление* по поводу постоянного отказа абхазской стороны дать согласие на обсуждение существования этого документа, *вновь настоятельно призывает* абхазскую сторону получить этот документ и сопроводительное письмо к нему, *настоятельно призывает* обе стороны провести после этого их полное и открытое рассмотрение и приступить к конструктивным переговорам по их сути и *настоятельно призывает* тех, кто имеет влияние на стороны, содействовать такому итогу;

6. *выражает сожаление* по поводу отсутствия прогресса в деле начала переговоров о политическом статусе и *вновь напоминает* о том, что цель этих документов состоит в содействии проведению под руководством Организации Объединенных Наций предметных переговоров между сторонами по вопросу о статусе Абхазии в составе Государства Грузия, а не в том, чтобы пытаться навязывать или диктовать сторонам какое-либо конкретное решение;

7. *подчеркивает далее*, что процесс переговоров, ведущих к прочному политическому урегулированию, приемлемому для обеих сторон, потребует от обеих сторон определенных уступок;

8. *приветствует* созыв двух совещаний старших представителей Группы друзей в Женеве и *особенно приветствует* участие в позитивном духе представителей

двух сторон во втором совещании;

9. *приветствует также* определение на первом женевском совещании трех групп вопросов в качестве ключевых для продвижения мирного процесса (экономическое сотрудничество, возвращение внутренне перемещенных лиц и беженцев, политические вопросы и вопросы безопасности) и последующую работу по существу этих вопросов, включая работу двусторонних рабочих групп России и Грузии по договоренности между двумя президентами на их встрече в Сочи в марте 2003 года, а также на первом совещании сторон высокого уровня 15 июля 2003 года под председательством Специального представителя Генерального секретаря и при участии Группы друзей;

10. *приветствует далее* приверженность сторон продолжению диалога по экономическому сотрудничеству, возвращению беженцев, а также по политическим вопросам и вопросам безопасности на регулярной и структурированной основе и их договоренность вновь присоединиться к Группе друзей в конце года в целях рассмотрения прогресса и изучения дальнейших шагов и призывает их действовать, следуя этой приверженности;

11. *призывает* стороны прилагать все усилия для преодоления существующего взаимного недоверия;

12. *вновь призывает* стороны обеспечить необходимое оживление мирного процесса во всех его основных аспектах, включая свою работу в Координационном совете и его соответствующих механизмах, закрепить результаты, достигнутые на состоявшейся в марте 2001 года Ялтинской встрече по мерам укрепления доверия (S/2001/242), целенаправленно и на основе сотрудничества осуществить согласованные тогда предложения и рассмотреть возможность проведения четвертой конференции по мерам укрепления доверия;

13. *напоминает* всем заинтересованным сторонам о необходимости воздерживаться от любых действий, которые могли бы помешать мирному процессу;

14. *подчеркивает* безотлагательную необходимость достижения прогресса в решении вопроса, касающегося беженцев и внутренне перемещенных лиц, *призывает* обе стороны продемонстрировать подлинную приверженность тому, чтобы уделять особое внимание проблеме возвращения и решать эту задачу в тесной координации с МООННГ и в консультации с УВКБ и Группой друзей и напоминает о достижении в Сочи взаимопонимания между Грузией и Российской Федерацией о том, что возобновление железнодорожного сообщения между Сочи и Тбилиси будет осуществляться параллельно с возвращением беженцев и перемещенных лиц, начиная с Гальского района, *вновь подтверждает* неприемлемость демографических изменений в результате конфликта, *вновь подтверждает также* неотъемлемое право всех затронутых конфликтом беженцев и внутренне перемещенных лиц на возвращение в свои

родные места в условиях безопасности и уважения достоинства в соответствии с международным правом и положениями Четырехстороннего соглашения от 4 апреля 1994 года (S/1994/397, приложение II) и Ялтинской декларации;

15. *напоминает*, что абхазская сторона несет особую ответственность за защиту возвращающихся и за то, чтобы содействовать возвращению остающегося перемещенного населения, и *просит* принять дальнейшие меры, в частности со стороны Программы развития Организации Объединенных Наций, Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Управления по координации гуманитарной деятельности, с тем чтобы создать условия, способствующие возвращению беженцев и внутренне перемещенных лиц, в том числе с помощью проектов с быстрой отдачей, развивать их навыки и повышать их самообеспеченность при полном уважении их неотъемлемого права на возвращение в свои родные места в условиях безопасности и уважения достоинства;

16. *приветствует* положительное рассмотрение сторонами рекомендаций совместной миссии по оценке в Гальском районе, вновь *настоятельно призывает* их выполнить эти рекомендации и, в частности, *призывает* абхазскую сторону дать согласие на открытие как можно скорее Гальского бюро отделения по правам человека в Сухуми и обеспечить условия безопасности для его беспрепятственного функционирования;

17. *одобряет* рекомендации Генерального секретаря, содержащиеся в его докладе от 21 июля 2003 года (S/2003/751, пункт 30), о том, чтобы добавить в штат МООННГ компонент гражданской полиции в составе 20 сотрудников для укрепления ее потенциала по осуществлению своего мандата, и в частности с тем, чтобы содействовать созданию условий, благоприятствующих возвращению внутренне перемещенных лиц и беженцев в условиях безопасности и уважения достоинства, и *приветствует* готовность сторон выполнять рекомендации миссии по оценке условий безопасности в октябре–декабре 2002 года;

18. *призывает*, в частности, абхазскую сторону улучшить работу правоохранительных органов с привлечением местного населения и заниматься решением проблемы, связанной с тем, что этническое грузинское население лишено возможности обучаться на своем родном языке;

19. *осуждает* любые нарушения положений Московского соглашения о прекращении огня и разъединении сил от 14 мая 1994 года (S/1994/583, приложение I);

20. *призывает* обе стороны открыто заявить о своем отказе от воинственной риторики и выступлений в поддержку военных вариантов и деятельности незаконных вооруженных групп и *призывает* грузинскую сторону, в частности, продолжать ее усилия, направленные на то, чтобы положить конец деятельности

незаконных вооруженных групп;

21. *приветствует* относительное спокойствие в Кодорском ущелье и вновь подтвержденное сторонами намерение урегулировать ситуацию мирным путем, напоминает о своей решительной поддержке протокола, подписанного обеими сторонами 2 апреля 2002 года о положении в Кодорском ущелье, призывает обе стороны, и в частности грузинскую сторону, продолжать выполнять этот протокол в полном объеме, признает законные опасения за безопасность гражданского населения в этом районе, призывает политических руководителей Тбилиси и Сухуми соблюдать договоренности по вопросам безопасности и призывает обе стороны приложить все усилия для согласования взаимоприемлемого режима обеспечения безопасности населения в Кодорском ущелье и в его окрестностях;

22. *решительно осуждает* вместе с тем похищение четырех сотрудников МООННГ 5 июня 2003 года, что является уже шестым захватом заложников со дня основания Миссии, *выражает глубокое сожаление* по поводу того, что никто из преступников так и не установлен и не привлечен к судебной ответственности, и *поддерживает* призыв Генерального секретаря о том, что с такой безнаказанностью должно быть покончено;

23. *приветствует* дополнительные меры по обеспечению безопасности полетов вертолетов, введенные в ответ на уничтожение вертолета МООННГ 8 октября 2001 года, *вновь призывает* стороны принять все необходимые меры по установлению личности ответственных за это нападение и преданию их правосудию и информировать Специального представителя об осуществлении этих мер;

24. *призывает* грузинскую сторону продолжать улучшать условия безопасности для совместного патрулирования МООННГ и миротворческих сил СНГ в Кодорском ущелье, с тем чтобы они могли самостоятельно и регулярно контролировать положение;

25. *подчеркивает*, что обе стороны несут главную ответственность за обеспечение надлежащей безопасности и свободы передвижения МООННГ, миротворческих сил СНГ и другого международного персонала;

26. *приветствует* то обстоятельство, что МООННГ постоянно держит в поле зрения вопрос об организации безопасности, с тем чтобы обеспечить как можно более высокую степень безопасности своего персонала;

27. *постановляет* продлить мандат МООННГ на следующий период, заканчивающийся 31 января 2004 года, при том, что ее мандат при необходимости может быть изменен Советом в случае изменений в мандате миротворческих сил СНГ;

28. *просит* Генерального секретаря продолжать регулярно информировать Совет и через три месяца с даты принятия настоящей резолюции представить доклад о положении в Абхазии, Грузия;

29. *постановляет* продолжать активно заниматься этим вопросом.